De Gemengebuet
COLMER-BIERG

3/2019

JOERGANK 14 / N°31

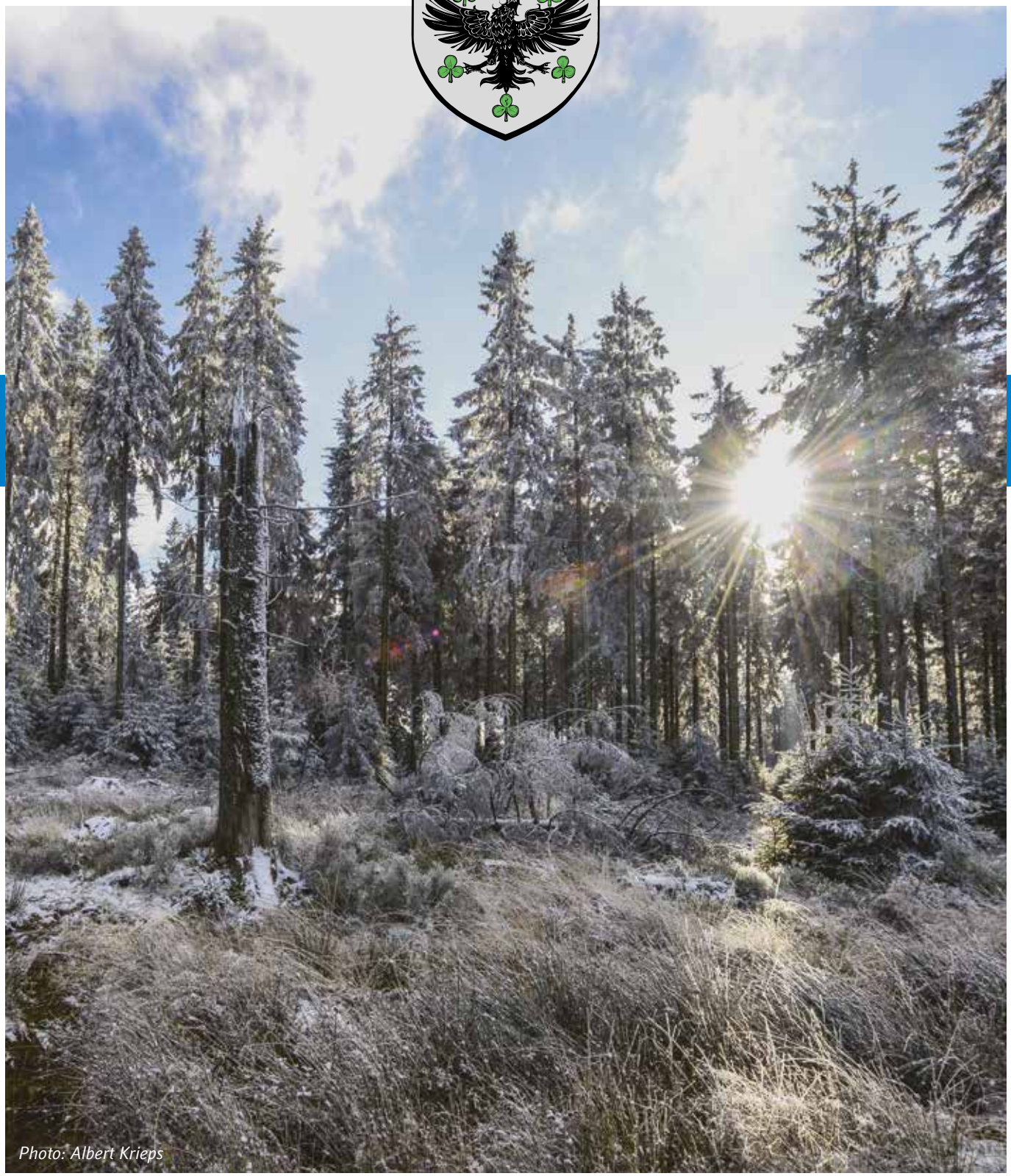


Photo: Albert Krieps

Sommaire







EDITO

03 Editorial

GEMENGEROT

04 Gemengerotssëtzungen
Séances du conseil communal

MATDEELUNGEN UN EIS BIERGER

12 NightHop - Bus de nuit gratuit
12 Police
12 Prix d'entrée à la piscine « den Nordpool »
12 Règlement relatif aux cimetières
13 Bienvenue à Colmar-Berg ! Nouvelle brochure d'accueil 2020
14 Internet, Facebook, Instagram an der Gemeng Colmar-Bierg

EIS ËMWELT

15 Europäische Mobilitätswoche 2019
16 Neue Richtlinien für die Gemeinde Colmar-Berg
17 Infoabend Plastikabfall
18 Bilanzen Colmar-Berg Klimapakt
19 Tour du Duerf 2019
20 Valorlux
22 Trennen ouni Trennungstrauer? Maach et richteg! N°1 & 2

KANNER A JUGEND

24 Josée Bourg liest aus ihrem aktuellen Buch „Orangi - jidderengem seng Chance"
25 Erlesene Gäste lesen den Schülern tolle Geschichten vor

REPORTAGEN

26 Colmer-Bierg huet e neie Paschtouer
27 Firmung
27 Journée de commémoration nationale 2019
28 Tendances Jardins 2019
30 De Kleesche kennt op Colmer-Bierg

EIS KOMMISSIOUNEN

32 Herbstausflug nach Dinant
34 Café des Langues
35 Coaching linguistique
36 Get together Soirée conviviale Intégration
37 Campagne géint d'Gewalt géint Fraen
38 Nationalen Dag vum Bam
40 Besichtigung der SIDEC Anlagen auf dem Fridhaff/Diekirch

EIS VERÄINER

41 Hämmelsmarch
42 D'Musek zu Weilburg
43 Concert an der Schlosskirche
44 FNEL: Versprieche vum neie Chefscout
45 FNEL: Asammlen von de Kreschtbeemercher

AGENDA

46 Manifestatiounskalenner

Redaktiounschluss ass den 1. Abrëll 2020, erschéngt den 30. Abrëll 2020.

Wann der Eppes vun ärem Veräin oder ärer Kommissioun am Buet wëllt publizéieren, sief dat e Reportage iwwert eng Manifestatioun oder eng Ukënnegung vun engem Evenement, da kontaktéiert d'Buetskommissioun a gitt eis är Texter a Fotoen esou fréi wéi méiglech eran, iewer spéitstens fir de Redaktiounschluss. Jee éischter mer d'Saache beieneen hunn, desto éischter kann dru geschafft ginn (Korrekturliesen, Layout virbereeden). Wann Nimm bei d'Fotoe solle kommen, da gitt eis déi och direkt mat de Fotoen.

Kontakt:
buet@colmar-berg.lu

D'Kommissioun vum Buet seet lech villmools Merci.

Arendt Arthur, Kaufmann Aloyse
Krell Paulette, Krieps Albert,
Wickler Isabelle

Editorial

Léif Awunnerinnen, léif Awunner,

D'Joer 2019 ass op een Enn. Lo ass et un der Zäit, fir nach emol op dat vergaangent Joer zeréck ze blécken. D'Planung vun enger Rei Projeten, zum Beispill der Maison Relais an der Erneierung vun der Rue de l'Ecole si sou wäit ofgeschloss an d'Ëmsetzung kann d'nächst Joer an Ugréff geholl ginn.



Ech denken awer haaptsächlech un e puer Evenementer zeréck, déi ouni eis Veräiner an ouni Iech, léif Awunner net an där Form méiglech gewiescht wieren. Ech schwätze vun der enormer Participatioun bei der Sortie vum Grand-Duc Jean op sengem leschte Wee vu Colmer-Bierg an de Palais. Dir sidd eisem Opruff nokomm, Iech an der Allee Grande-Duchesse Charlotte ze versammelen a Spaléier ze stoen, an domat fir ee wierklech emouvante Moment am Joer 2019 ze suergen.

Mir haten dëst Joer awer och eng Rei méi schéi Momenter un déi ech gären zeréckdenken. Sou waren d'Awunner vu Colmer-Bierg fir Nationalfeierdag op eng Receptioun op d'Schlass invitéiert ginn, mir haten d'Familljefest an och d'Tendances Jardins am Park, déi allebéid ganz gutt besicht waren. Dës Fester wieren net ouni d'Mataarbecht vun de lokale Veräiner méiglech gewiescht, duerfir soen ech hinnen ee grousse Merci.

Ee Merci geet och un d'Kommissiounen, déi benevole eng Rei Manifestatiounen organiséieren an domat d'Duerf beliewen.

All dës Manifestatioune sinn awer net méiglech ouni déi gutt Mataarbecht vun eise Leit aus der Administratioun an dem technesche Service, déi ëmmer do si wa si gebraucht ginn.

Ech wënschen Iech, léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng, esou wéi dem ganze Gemengen- a Schoulpersonal, vill Gléck am neie Joer an dass all Är Wënsch fir 2020 an Erfëllung ginn.

Äre Buergermeeschter
Christian Miny

Chères habitantes, chers habitants,

L'année 2019 est terminée. Il est temps de faire le bilan de l'année écoulée. La planification d'un certain nombre de projets, tels que la Maison Relais et le renouvellement de la rue de l'école a été achevée à tel point que la mise en œuvre peut commencer sous peu.

Je pense spécialement à un certain nombre d'événements qui, sans la participation de vous, chers habitants et de nos clubs n'auraient pas été possibles sous cette forme.

Je parle de la foule abondante qui s'était réunie le long de l'allée Grande-Duchesse Charlotte pour rendre un dernier hommage au Grand-Duc Jean lors du transfert de sa dépouille du château au Palais grand-ducal, c'était un moment de grande émotion en 2019.

Mais nous avons aussi eu de beaux moments au long de l'année. Les habitants de notre commune ont été invités à une réception au château à l'occasion de la Fête Nationale. Nous avons également eu la fête de famille et Tendances Jardins au parc communal, qui ont tous les deux été très bien visité. Ces événements n'auraient pas été possibles sans la coopération des associations locales. Un grand Merci à elles.

Merci aussi aux commissions qui organisent sur une base volontaire une série de manifestations et animent ainsi notre village.

Toutes ces festivités ne sont pas possibles sans l'engagement de notre personnel administratif et technique, qui sont toujours là en cas de besoin.

Chères habitantes et chers habitants, chères collaboratrices et chers collaborateurs de l'administration communale et du corps enseignant, je vous souhaite bonne chance pour la nouvelle année. Que tous vos vœux pour 2020 soient réalisés !

Votre bourgmestre
Christian Miny

Traduction française: Aloyse Kauffmann

Gemengerotssëtzungen

Sitzung vom 1. August 2019

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit & Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Adamy, Herr Berchem, Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Altmann

Herr Clesen, Sekretär

1. Subsidiengesuche

Der Gemeinderat gewährt der Vereinigung „Sécurité Routière" eine Beihilfe in Höhe von 150 €.

Eine außerordentliche Unterstützung in Höhe von 2.000 € wird dem Indiaca-Club, aus Anlass der Teilnahme mit zwei Mannschaften an der Weltmeisterschaft in Tartu in Estland, gewährt.

2. Entscheidung über den Abschluss einer Vereinbarung mit Nordliicht TV

Der Gemeinderat beschließt, mit der A.s.b.l. „Nordliicht TV" eine Vereinbarung zu treffen, wonach ein jährlich zu zahlender Beitrag von 0,5 € pro Einwohner, Anspruch auf die Erstellung von mindestens einer Reportage zu Themen in der Gemeinde oder die Gemeinde betreffend gibt.

3. Festlegung der Grundsteuer für das Jahr 2020

Die Hebesätze für die Grundsteuer für das Jahr 2020 werden wie folgt festgelegt:

Grundsteuer

A: 300%	Landwirtschaftliche Grundstücke
B1: 420%	Bauten für gewerbliche Zwecke
B2: 300%	Bauten für gemischte Nutzung
B3: 150%	Bauten für sonstige Zwecke
B4: 150%	Einfamilien- und Mietshäuser
B5: 300%	Unbebaute Grundstücke, die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind
B6: 500%	Bauland für Wohnungsbau

4. Festlegung der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Der Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2020 bleibt bei 300% bestehen.

Séance du 1er août 2019

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre,
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, M. Adamy, M. Berchem, Mme Majeres, Mme Wickler, M. Altmann

M. Clesen, secrétaire

1. Demandes de subsides

Le conseil communal accorde à l'association « Sécurité Routière » un subside s'élevant à 150 €.

Un subside extraordinaire s'élevant à 2.000 € est accordé au club Indiaca à l'occasion de la participation du club avec deux équipes à la Coupe du Monde à Tartu en Estonie.

2. Décision concernant l'établissement d'une convention avec Nordliicht TV

Le conseil communal décide de conclure une convention avec l'a.s.b.l. « Nordliicht TV » à raison d'une somme annuelle de 0,5 € par habitant, donnant droit à la réalisation d'au moins 1 reportage par an sur des sujets dans la commune ou touchant la commune.

3. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2020

Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2020 sont fixés comme suit, à savoir :

Impôt foncier

A: 300%	Propriétés agricoles
B1: 420%	Constructions industrielles ou commerciales
B2: 300%	Constructions à usage mixte
B3: 150%	Constructions à autre usage
B4: 150%	Maisons unifamiliales, maisons de rapport
B5: 300%	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation
B6: 500%	Terrains à bâtir à des fins d'habitation

4. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2020

Le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2020 est maintenu à 300%.

5. Finanzielle Unterstützung für verdienstvolle und sozial schwächere Schüler für das Schuljahres 2018/2019

Die Bedingungen zur Gewährung einer finanziellen Unterstützung für verdienstvolle sowie sozial schwächere Schüler der Gemeinde Colmar-Berg werden für das Schuljahr 2018/2019 festgelegt.

6. Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Solidaritätsprämie für das Jahr 2019

Der Gemeinderat legt die Bedingungen zur Gewährung einer Solidaritäts-Prämie für das Jahr 2019 fest.

7. Entscheidung bezüglich der Verteilung der Zuschüsse an die Vereine für ihre Jugendarbeit

Die Verteilung der Zuschüsse, um die Vereine für ihre Jugendarbeit zu entschädigen, wird wie folgt festgelegt:

Fussball ASC	15.500 €
Tennis	1.500 €
Harmonie Orania	3.500 €
Feuerwehr	1.000 €
Scouts Hirsch	2.500 €

8. Genehmigung der Konvention mit dem Nordstad Sozialamt für das Jahr 2019

Die Konvention vom 12. Juni 2019, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien (Sozialamt, Staat, Mitgliedergemeinden), betreffend die Organisation und die Finanzierung der Aktivitäten des regionalen Nordstad Sozialamtes regelt, wurde für das Jahr 2019 genehmigt.

9. Änderung der Regelung betreffend der Friedhöfe

Die neue Regelung für die Friedhöfe in der Gemeinde Colmar-Berg wird genehmigt.

10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Anschaffung von Mobiliar für die neue Klasse in der Früherziehung

Genehmigter Kostenvoranschlag: 7.369,83 € (einschließlich MwSt.)

5. Fixation des modalités pour l'octroi d'une prime aux élèves méritants et nécessiteux pour l'année scolaire 2018/2019

Les modalités concernant l'octroi d'un subside aux étudiants méritants et nécessiteux demeurant sur le territoire de la commune de Colmar-Berg sont fixées pour l'année scolaire 2018/2019.

6. Fixation des conditions pour l'octroi d'une prime de solidarité pour l'année 2019

Les modalités d'attribution de la prime de solidarité pour l'année 2019 sont arrêtées.

7. Décision relative à la répartition d'un subside aux associations en fonction du travail avec les jeunes

La répartition d'un subside afin de récompenser les associations pour leurs efforts réalisés dans le domaine du travail avec les jeunes est fixée conformément au tableau ci-dessous :

Football ASC	15.500 €
Tennis	1.500 €
Harmonie Orania	3.500 €
Sapeurs Pompiers	1.000 €
Scouts Hirsch	2.500 €

8. Approbation de la convention avec l'Office Social Nordstad pour l'année 2019

La convention du 12 juin 2019 réglant les relations entre les trois parties (Office Social, État, communes membres) relative à l'organisation et au financement des activités de l'« Office Social Régional Nordstad » pour l'année 2019 est approuvée.

9. Modification du règlement concernant les cimetières

Le nouveau règlement concernant les cimetières de la commune de Colmar-Berg est approuvé.

10. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de mobilier pour la nouvelle classe du précoce

Devis approuvé: 7.369,83 € (TVA comprise)

11. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Installation eines Arbeitszeiterfassungssystems

Genehmigter Kostenvoranschlag: 19.299,98 € (einschließlich MwSt.)

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Erneuerung von 3 Tennis-Spielfeldern

Genehmigter Kostenvoranschlag: 221.293,08 € (einschließlich MwSt.)

13. Genehmigung eines Kostenvoranschlags im Bereich Medien/Kommunikation

Der Punkt 13 betreffend die Annahme eines Kostenvoranschlags im Bereich Medien/Kommunikation wird von der Tagesordnung dieser Sitzung des Gemeinderats gestrichen.

14. Entscheid zum Erwerb eines vorrangigen Eintrittsrechts für das Wohn- und Pflegehaus „Beim Goldknapp" in Erpeldingen

Der Gemeinderat beschließt die Vereinigung „Luxembourg Alzheimer" über die Bereitschaft der Gemeinde zu informieren, im Rahmen der Erweiterung des Wohn- und Pflegehauses „Beim Goldknapp" drei vorrangige Aufnahmerechte zu erwerben zum Preis von 90.000 € pro Bett.

15. Genehmigung der notariellen Urkunde über den Erwerb einer Gewerbefläche in einer im Bau befindlichen Wohnanlage in der Avenue Gordon Smith

Der notarielle Akt vom 18. Juli 2019, mit dem

1. die Firma „Pro Ground S.A." der Gemeinde einen Anteil von 69,356/1000 an einem ungeteilten Grundstück, gelegen in Colmar-Berg, Avenue Gordon Smith, eingetragen im Grundbuch unter der Katasternummer 188/2295, mit einer Grundfläche von 27 Ar 75 ca, zum Preis von 312.804,00 € verkauft,

2. die Firma „Pro Home S.A." der Gemeinde eine Geschäftsfläche mit einer Gesamtgröße von 182,16 m² in dem Zustand der künftigen Fertigstellung, den Zugangsbereich mit 26,5 m² sowie 3 Stellplätze mit einer Gesamtfläche von 39,65 m² zum Preis von 379.196 € (einschließlich MwSt.) verkauft,

wird genehmigt.

11. Approbation du devis relatif à l'installation d'un système de saisie du temps de travail

Devis approuvé: 19.299,98 € (TVA comprise)

12. Approbation d'un devis relatif au réaménagement de 3 terrains de tennis

Devis approuvé : 221.293,08 € (TVA comprise)

13. Approbation d'un devis dans le domaine médias/communication

Le point 13 concernant l'approbation d'un devis dans le domaine médias/communication est retiré de l'ordre du jour de la présente séance du conseil communal.

14. Décision concernant l'acquisition d'un droit d'admission prioritaire pour la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » à Erpeldange

Le conseil communal décide d'informer l'association Luxembourg alzheimer de la volonté de la commune d'acquérir trois droits d'admissions prioritaires dans le cadre de l'agrandissement de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp », au prix de 90.000 €, par lit.

15. Approbation de l'acte notarié concernant l'acquisition d'une surface commerciale dans une résidence en construction dans l'avenue Gordon Smith

L'acte notarié du 18 juillet 2019 par lequel

1. la société « Pro Ground S.A. » vend à la commune une quote-part terrain indivise de soixante-neuf virgule trois cent cinquante-six millièmes (69,356/1.000es) dans le terrain sis à Colmar-Berg, avenue Gordon Smith, inscrit au cadastre comme suit sous le numéro cadastral 188/2295, place (occupée), bâtiment à habitation d'une contenance de 27 ares 75 centiares au prix de 312.804,00 €,

2. la société « Pro Home S.A. » vend à la commune une surface commerciale d'une superficie de 182,16 m² en état brut, gros-œuvre fermé, en état futur d'achèvement ainsi qu'une unité « Accès », d'une superficie de 26,5 m², et 3 unités « Emplacement extérieur » d'une superficie totale de 39,65 m² au prix de 379.196,00 € (TVA comprise)

est approuvé.

Sitzung vom 9. August 2019

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit & Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Adamy, Herr Berchem, Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Altmann

Herr Clesen, Sekretär

1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Kauf eines E-bike

Genehmigter Kostenvoranschlag: 5.147,00 € (einschließlich MwSt.)

2. Genehmigung eines Pachtvertrags

Der Mietvertrag betreffend die Vermietung eines ehemaligen Büros der Gemeindeverwaltung, gelegen in der rue de la Poste, an die Sàrl Brainplug zwecks Einrichtung einer Marketing- und Kommunikationsagentur, mit einer monatlichen Miete von 75 €, wird genehmigt.

3. Entscheidung betreffend den Leitfaden für das nachhaltige Planen, Bauen, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Gebäuden

Um den Schöffenrat in seinen Bemühungen um eine nachhaltige Entwicklung bei der Planung, dem Bau, der Nutzung und dem Betrieb öffentlicher Gebäude zu unterstützen wird der betreffende, vom Expertenbüro EKOS ausgearbeitete, Leitfaden genehmigt.

Geheimsitzung

4. Ernennung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „agent municipal" mit Parkwächterfunktion

Der Tagesordnungspunkt betreffend die Ernennung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „Agent Municipal" mit Parkwächterfunktion wird auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats vertagt.

Séance du 9 août 2019

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre,
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, M. Adamy, M. Berchem, Mme Majeres, Mme Wickler, M. Altmann

M. Clesen, secrétaire

1. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'un vélo électrique

Devis approuvé : 5.147,00 € (TVA comprise)

2. Approbation d'un contrat de bail

Le contrat de bail concernant la location de l'ancien bureau de la recette communale, sis 9, rue de la Poste, à la Sàrl Brainplug, aux fins d'y installer une agence de marketing et de communication, est approuvé moyennant un loyer mensuel s'élevant à 75 €.

3. Décision au sujet du „Leitfaden für das nachhaltige Planen, Bauen, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Gebäuden"

Afin de soutenir le collège échevinal dans ses efforts dans le domaine du développement durable en matière de planification, de construction, d'utilisation et d'exploitation des bâtiments publics le guide « Leitfaden für das nachhaltige Planen, Bauen, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Gebäuden » élaboré par le bureau EKOS est approuvé.

Séance secrète

4. Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) dans la carrière de l'agent municipal avec fonction de garde-champêtre

Le point de l'ordre du jour concernant la nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) dans la carrière de l'« agent municipal » avec fonction de garde-champêtre est reporté à une séance ultérieure du conseil communal.

Sitzung vom 16. Oktober 2019

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit & Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Adamy, Herr Berchem, Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Altmann

Herr Clesen, Sekretär

1. Forstbewirtschaftungsplan für das Jahr 2020

Der Forstbewirtschaftungsplan für die gemeindeeigenen Wälder, welcher Ausgaben in Höhe von 41.860 € und Einnahmen in Höhe von 24.500 € für das Jahr 2020 vorsieht, wird genehmigt.

2. Besetzung der Lehrerposten für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat billigt die endgültige Aufteilung der Lehrer auf die verschiedenen Klassen für das Schuljahr 2019-2020.

3. Abänderungen des gewöhnlichen Haushalts

Der gewöhnliche Haushalt 2019 wird abgeändert, indem Mehrausgaben in Höhe von 69.618,66 € durch niedrigere Ausgaben in Höhe von 70.000 € kompensiert werden.

4. Subsidiengesuch

Der Feuerwehrregionalverband Norden wird mit 150 € bezuschusst.

5. Änderung der Eintrittspreise für den Nordpool

Der Eintrittspreis für Kinder im Alter von 4 bis 14 Jahren wird um 0,5 € pro Stunde und für Besucher ab 15 Jahren um 1 € pro Stunde erhöht.

6. Genehmigung der Vereinbarung Club Senior 2019

Die Vereinbarung vom 21. Mai 2019 zwischen dem Staat, den Gemeinden Bettendorf, Burscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen an der Sauer, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, Schieren und der Vereinigung „Club Senior Nordstad a.s.b.l." mit Sitz in Ettelbruck, welche die Funktionsweise eines regionalen Animationszentrums für ältere Menschen zum Inhalt hat, wird genehmigt.

Séance du 16 octobre 2019

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre,
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, M. Adamy, M. Berchem, Mme Majeres, Mme Wickler, M. Altmann

M. Clesen, secrétaire

1. Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2020

Le plan de gestion des forêts appartenant à la commune de Colmar-Berg pour l'exercice 2020, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la nature et des forêts de Mersch, présentant des dépenses s'élevant à 41.860 € et des recettes s'élevant à 24.500 € est approuvé.

2. Approbation du plan d'occupation des postes de l'enseignement fondamental

Le conseil communal approuve la répartition définitive des enseignants sur les différentes classes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019-2020.

3. Modifications budgétaires

Le budget ordinaire de l'exercice 2019 est modifié en y inscrivant des dépenses en plus non prévues au budget initial s'élevant à 69.618,66 €, compensées par des dépenses en moins de 70.000 €.

4. Demande de subside

Un subside s'élevant à 150 € est accordé à la Fédération régionale des pompiers du Nord.

5. Modification des tarifs pour l'entrée au Nordpool

Le prix d'entrée au Nordpool est augmenté de 0,5 € par heure pour les enfants âgés entre 4 et 14 ans et de 1 € par heure pour les visiteurs à partir de l'âge de 15 ans.

6. Approbation de la convention Club Senior 2019

La convention établie en date du 21 mai 2019 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, et Schieren et l'organisme gestionnaire l'a.s.b.l. « Club Senior Nordstad» ayant comme objet le fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) « Nordstad » est approuvée.

7. Genehmigung der Charta betreffend die Zusammenarbeit im Lenkungsausschuss Natura 2000

Der Gemeinderat genehmigt die Charta betreffend die Zusammenarbeit im Lenkungsausschuss „Natura 2000 Atert-Warkdall", welche von den verschiedenen teilnehmenden Gemeinden am 6. März 2019 in Redingen unterzeichnet wurde.

8. Genehmigung der Vereinbarung mit Nordliicht TV

Die am 11. September 2019 unterzeichnete Vereinbarung zwischen der A.s.b.l. „Nordliicht TV" und dem Schöffenrat welche vorsieht als Gegenleistung zum jährlich zu zahlenden Beitrag von 0,5 € pro Einwohner, mindestens 1 Reportage zu Themen in der Gemeinde oder die Gemeinde betreffend herzustellen, wird genehmigt.

9. Verabschiedung einer Richtlinie zum ökologischen Einkauf

Der Gemeinderat unterstützt den Schöffenrat in seinen Bemühungen im Bereich der Nachhaltigkeit, indem er eine Richtlinie für den ökologischen Einkauf der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg positiv verabschiedet.

10. Genehmigung der Friedhofsverordnung

Unter Berücksichtigung einiger Bemerkungen des Innenministeriums wird die neue Verordnung über die Verwaltung der kommunalen Friedhöfe angenommen.

11. Änderung der Abgabenregelung für die Entsorgung von Inertabfällen

Mit sieben Stimmen, einer Gegenstimme und einer Enthaltung wird der Preis auf zwei (2,00 €) je Tonne abgelagerter Inertabfälle festgesetzt.

12. Teilbebauungsplan Nelson's Haff

Das Erschließungsprojekt betreffend Grundstücke gelegen in Colmar-Berg, im Ort genannt

„Enneschte Wee, eingetragen im Kataster unter den Nummern 109/2298 und 109/2297, unter der Bezeichnung „Nelson's Haff Phase 2",

erstellt vom Architekturbüro JONAS Architectes Associés im Auftrag des Fonds de Logement, wird nach verschiedenen, vom Innenministerium vorgeschlagenen Abänderungen mit sechs positiven Stimmen, zwei negativen und einer Enthaltung genehmigt.

7. Approbation de la charte de collaboration comité de pilotage Natura 2000

La charte de collaboration comité de pilotage « Natura 2000 Atert-Warkdall » signée par les différents acteurs le 6 mars 2019 à Redange est approuvée.

8. Approbation de la convention avec Nordliicht TV

La convention signée entre l'a.s.b.l. « Nordliicht TV » et le collège échevinal en date du 11 septembre 2019, donnant droit à la réalisation d'au moins 1 reportage par an sur des sujets dans la commune ou touchant la commune, à raison d'une somme annuelle de 0,5 € par habitant est approuvée.

9. Approbation d'une directive en matière d'achat écologique

Le conseil communal soutient le collège échevinal dans ses efforts dans le domaine du développement durable en matière d'achat écologique en approuvant la directive „Richtlinie für den ökologischen Einkauf der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg".

10. Approbation du règlement relatif aux cimetières

En tenant compte de quelques remarques formulées par le ministère de l'Intérieur, le nouveau règlement concernant la gestion des cimetières communaux est approuvé.

11. Modification du règlement-taxe relatif à la déponie de déchets inertes

Le montant de la taxe est fixé avec sept voix positives, une voix négative et une abstention à deux (2,00) € par tonne de déchets inertes déposée.

12. PAP Nelson's Haff

Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Colmar-Berg, au lieu-dit

« Enneschte Wee», inscrits au cadastre sous les numéros 109/2298 et 109/2297, dénommé « Nelson's Haff Phase 2 »,

établi par le Bureau d'Architectes JONAS Architectes Associées pour le compte du Fonds de Logement, tel qu'il a été modifié et adapté sur base des modifications proposées par la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, est approuvé avec six voix contre deux voix et une abstention.

13. Haushaltsplan 2020 des regionalen Nordstad-Sozialamtes OSNOS

Der Haushaltsplan 2020 des regionalen Sozialamtes Nordstad OSNOS wird gemäß den folgenden Übersichtstabellen festgehalten:

BERICHTIGTER HAUSHALT 2019		
	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhn. Haushalt
Einnahmen	3.535.398,23 €	49.325,00 €
Ausgaben	3.535.398,23 €	15.675,00 €
Überschuss		33.650,00 €
Überschuss 2018		739.703,23 €
Gesamtüberschuss		773.353,23 €

HAUSHALT 2020		
Einnahmen	4.332.044,00 €	148.035,00 €
Ausgaben	4.332.044,00 €	102.485,00 €
Überschuss		45.550,00 €
Überschuss Ende 2018		773.353,23 €
Gesamtüberschuss		818.903,23 €

14. Genehmigung eines Zusatzes zum Mietvertrag betreffend das Haus in der rue Homecht, 2

Der Zusatz zum Mietvertrag des Einfamilienhaus, gelegen 2, rue Homecht in Colmar-Berg, im Rahmen des Übereinkommens zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und der Gemeinde Colmar-Berg über die Aufnahme von Personen mit internationalem Schutzstatus, unterzeichnet am 9.10.2019 für einen Zeitraum von 3 Jahren bis zum 14.10.2022, wird gutgeheißen.

15. Genehmigung verschiedener Pachtverträge für die Verpachtung von Ackerland im Besitz der Gemeinde

Der Gemeinderat genehmigt die Mietverträge vom 14. Oktober 2019 mit vier verschiedenen Personen über die Anmietung mehrerer Grundstücke der Gemeinde mit einer Gesamtfläche von 9 ha 54 ha und 75 ca zum Preis von 2,50 €/are also insgesamt 2,386,88 € jährlich.

13. Approbation du budget de l'office social OSNOS

Le budget 2020 de l'office social régional Nordstad est arrêté conformément aux tableaux récapitulatifs suivants :

BUDGET RECTIFIÉ 2019		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	3.535.398,23 €	49.325,00 €
Dépenses	3.535.398,23 €	15.675,00 €
Boni propre à l'exercice		33.650,00 €
Boni du compte 2018		739.703,23 €
Boni général		773.353,23 €

BUDGET 2020		
Total des recettes	4.332.044,00 €	148.035,00 €
Total des dépenses	4.332.044,00 €	102.485,00 €
Boni propre à l'exercice		45.550,00 €
Boni présumé fin 2019		773.353,23 €
Boni général		818.903,23 €

14. Approbation d'un avenant au contrat de bail relatif à la location de la maison sise 2, rue Homecht

L'avenant du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement (Maison unifamiliale) sis 2, rue Homecht à L-7724 Colmar-Berg, ceci dans le cadre de la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Colmar-Berg, signé en date du 9.10.2019 avec une famille pour une durée de 3 ans allant jusqu'au 14.10.2022, est approuvé.

15. Approbation de différents contrats de bail concernant la location des terrains labourables appartenant à la commune

Le conseil communal approuve les contrats de bail du 14 octobre 2019, établis entre le collège échevinal et 4 personnes différentes, concernant la location de plusieurs parcelles appartenant à la commune, d'une superficie totale de 9 ha 54 ares et 75 ca à raison de 2,50 €/are soit au total 2.386,88 € par an.

16. Schaffung einer Beamtenstelle in der Laufbahn des Redakteurs für die Verwaltung

Ein neuer Posten in der Laufbahn des Redakteurs bei den Verwaltungsdiensten der Gemeinde wird geschaffen.

17. Festsetzung der Prämien für den Vorarbeiter

Eine monatliche Prämie in Höhe von 10 Indexpunkten sowie eine Vergütung für die Überwachung des Trinkwassernetzes in Höhe von 125 € monatlich werden dem Arbeitnehmer gewährt, der offiziell vom Schöffenrat mit der Aufgabe des Vorarbeiters des technischen Dienstes betraut wird.

18. Kündigung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Bettendorf, Schieren und Colmar-Berg über die Einstellung eines „Agent Municipal"

Die Vereinbarung über die Einstellung eines gemeinsamen „Agent Municipal" welche am 21. September 2017 von den Schöffenräten der Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg und Schieren unterzeichnet und am 23.02.2018 (Réf: 900/17) durch das Innenministerium genehmigt wurde, wird aufgekündigt.

Geheimsitzung

19. Ernennung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „Agent Municipal" mit Feldhüterfunktion

Herr Sam Holbach wird mit Wirkung zum 1. Januar 2020 provisorisch auf die freie Stelle eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „Agent Municipal" mit Feldhüterfunktion ernannt. Die Ernennung erfolgt mit acht Stimmen und einer Enthaltung.

20. Rücktrittsgesuch des Gemeindeeinnehmers

Der ehrenvolle Rücktritt von seinem Amt als Einnehmer der Gemeinde Colmar-Berg wird Herrn Pit Hoffmann mit Wirkung zum 1.12.2019 gewährt, wobei ihm der Gemeinderat für seine Dienste dankt.

21. Ernennung eines neuen Gemeindeeinnehmers

Frau Natacha Otten erhält mit Wirkung zum 1.12.2019 eine provisorische Ernennung auf den Posten des Gemeindeeinnehmers.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.

16. Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière du rédacteur pour le besoin de l'administration

Un nouveau poste dans la carrière du rédacteur auprès des services administratifs de la commune de Colmar-Berg est créé.

17. Fixation des primes à accorder au chef d'équipe

Une prime mensuelle s'élevant à 10 points indiciaires ainsi qu'une indemnité pour la surveillance du réseau d'eau potable s'élevant à 125 € par mois sont accordées au salarié, chargé officiellement par le collège échevinal de la mission de chef d'équipe du service technique.

18. Résiliation de la convention établie entre les communes de Bettendorf, Schieren et Colmar-Berg concernant l'engagement d'un « agent municipal »

La convention concernant l'engagement d'un agent municipal en commun, signée en date du 21 septembre 2017 par les collèges échevinaux des communes de Bettendorf, Colmar-Berg et Schieren et approuvée par l'autorité supérieure en date du 23.02.2018 (Réf : 900/17) est résiliée.

Séance secrète

19. Nomination d'un fonctionnaire communal dans la carrière de l'« agent municipal » avec fonction de garde-champêtre

Une nomination provisoire au poste vacant de fonctionnaire communal dans la carrière de l'« agent municipal » avec fonction de garde-champêtre est conférée avec huit voix et une abstention à Monsieur Sam Holbach, avec effet au 1er janvier 2020.

20. Approbation de la démission présentée par le receveur communal

La démission honorable de ses fonctions de receveur de la commune de Colmar-Berg est accordée à Monsieur Pit Hoffmann, avec effet au 1.12.2019, tout en lui exprimant les remerciements du conseil communal pour les services rendus.

21. Nomination d'un nouveau receveur communal

Une nomination provisoire au poste de receveur de la commune de Colmar-Berg est conférée à Madame Natacha Otten, avec effet au 1.12.2019.

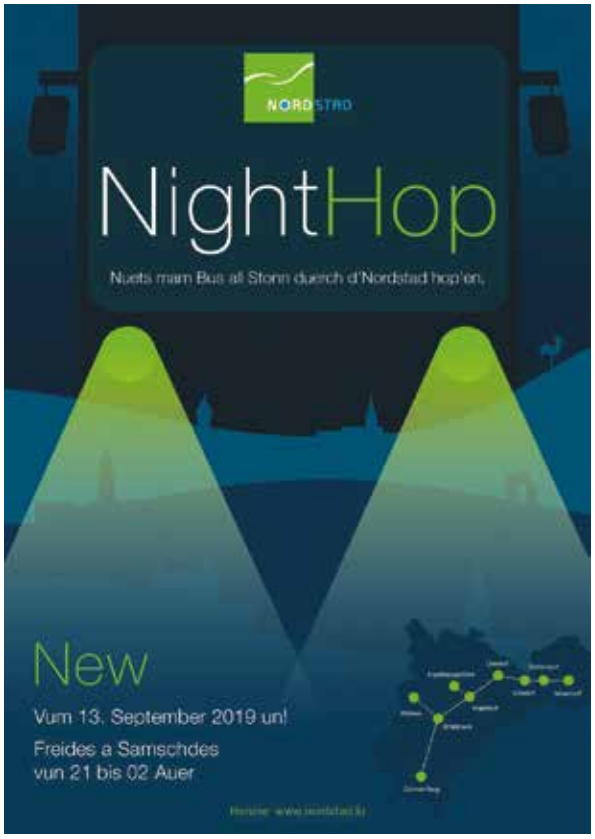
Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

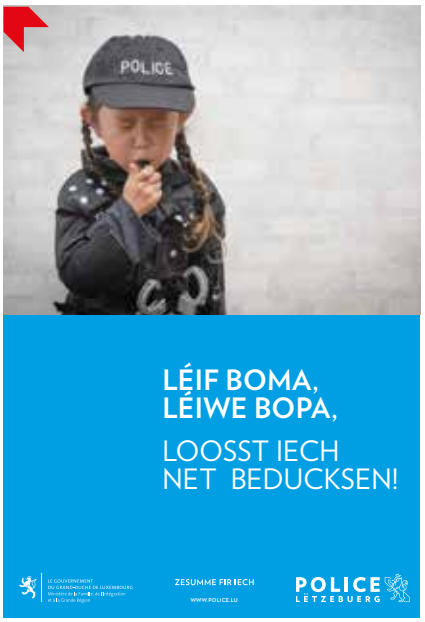
Matdeelungen un eis Bierger

NightHop
Bus de nuit gratuit

Le nouveau bus de nuit gratuit circule tous les week-ends de 21h00 à 02h00, toutes les heures, d'un bout à l'autre de la Nordstad.

Horaire sur: **www.nordstad.lu/dienste/nightbus**





Prix d'entrée à la piscine « den Nordpool »

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 16 octobre 2019 aux termes de laquelle le conseil communal a modifié les prix d'entrée à la piscine den Nordpool à Colmar-Berg, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 14 novembre 2019.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Règlement relatif aux cimetières

Par la présente il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a approuvée dans sa séance du 16 octobre 2019 un nouveau règlement relatif aux cimetières. Ce règlement a été avisé positivement par le Ministère de l'intérieur en date du 15 novembre 2019 (No 322/19/CR).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale où il peut en être pris copie sans déplacement.

Le règlement en question devient obligatoire trois jours après sa publication.

Bienvenue à Colmar-Berg !

Nouvelle brochure d'accueil 2020



Une brochure d'accueil pour nouveaux résidents sera publiée en début de l'année 2020. La brochure fait le tour, sur 20 pages, de différents aspects et points forts de Colmar-Berg comme les services aux citoyens, la mobilité ou encore le vivre ensemble. Au milieu, une carte locale permet aux lecteurs de retrouver aisément le lieu ou le bâtiment recherché. En outre, les rubriques de la brochure d'accueil seront complétées par un carnet d'adresses imprimé à part et mis à jour régulièrement.

La brochure d'accueil a été réalisée par une équipe rédactionnelle composée de Paulette et Aloyse Kauffmann-Krell, Claude Jung, Fernand Weiler et Isabelle Wickler. Les photos ont été mises à disposition par Dan Castiglia/Jean Schoettert, Albert Krieps, Erny Marnach, Charel Reiser, Christiane Weis et Isabelle Wickler.

La brochure est en français, mais sera également traduite dans d'autres langues.

Text: Isabelle Wickler



Internet, Facebook, Instagram an der Gemeng Colmer-Bierg

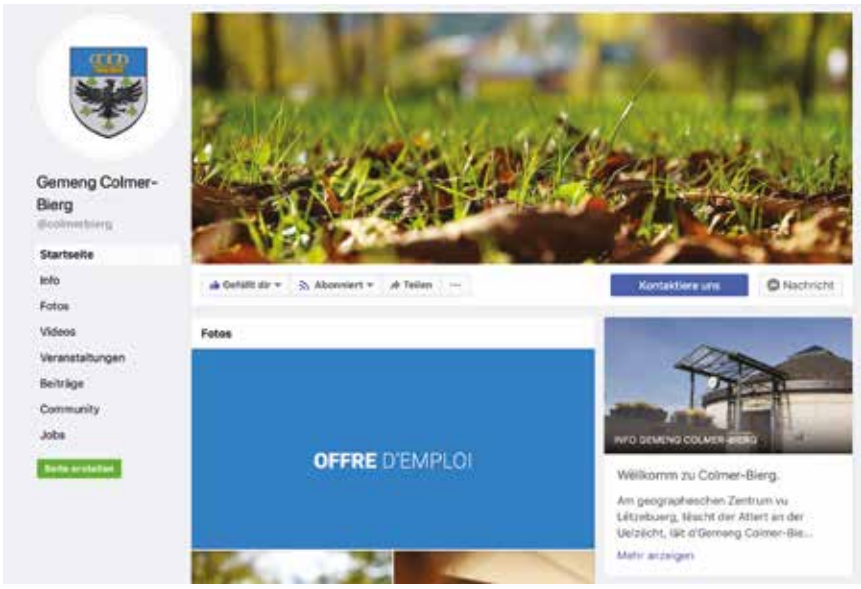


Brainplug ass eng digital Marketingagence, déi Ufanks 2018 vum Jérôme Houdremont a Michel Logeling gegrënnt gouf. Si wëllen hire Clienten hëllefen, hir Ziler a Wënsch duerch eng kloer an erfollegräich Kommunikatioun ze erreechen. Dobäi baséieren si sech op einfacher psychologescher Basis a setzen déi Projeten op digitale Medien ëm. Säit Enn 2019 huet d'Firma hire Sëtz zu Colmer-Bierg am ale Gemengenhaus, a schafft och ënner anerem fir d'Colmer Gemeng.

Brainplug Sàrl

T +352 621 664 974
www.brainplug.lu
m.logeling@brainplug.lu





colmar-berg.lu
facebook.com/colmerbierg
instagram.com/colmarberg

D'Sozial Medie si fir eng Gemeng e modernen a wichtege Mëttel, fir hir Bierger iwwert d'Aktualitéit z'informéieren. D'Gemeng Colmer-Bierg ass säit September 2019 op de Plattformen Facebook an Instagram vertrueden an erreecht säitdeem pro Mount em déi 5000 Leit mat Noriichten an Informatiounen an Echtzäit.

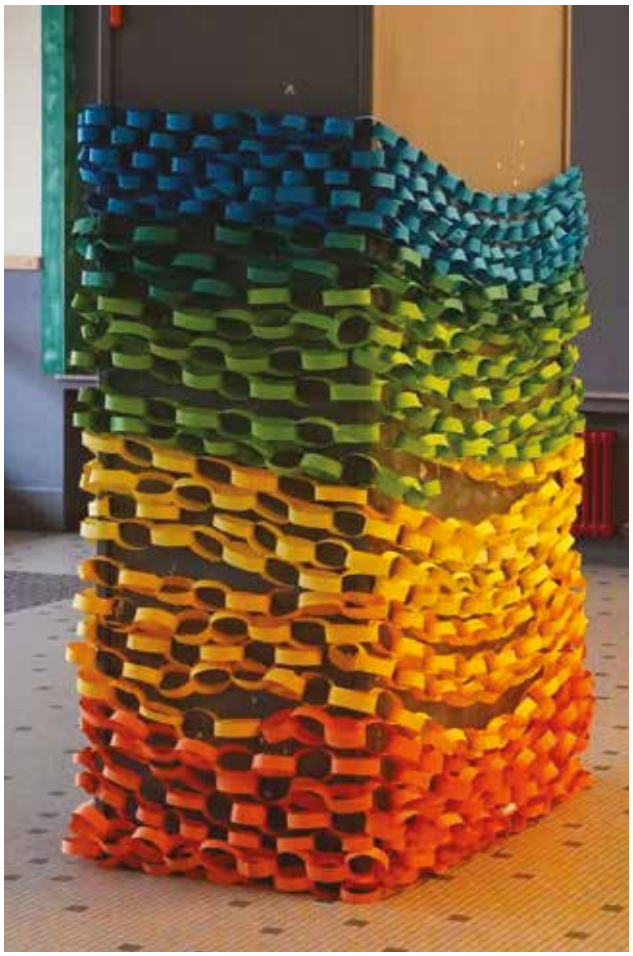
Text: Michel Logeling

Europäische Mobilitätswoche 2019

Colmar-Berg hat auch dieses Jahr wieder an der Europäischen Mobilitätswoche, welche unter dem Motto „Gitt mat eis – Safe walking and Cycling“ stattfand, teilgenommen. Zwischen dem 15. und 22. September wurde eine Reihe von Veranstaltungen organisiert, welche die Teilnehmer dazu motivieren sollten, aufs Auto zu verzichten und alternative Fortbewegungsmittel zu nutzen. Die Mobilitätswoche wurde dieses Jahr als gemeinsames Projekt aller sechs Nordstad-Gemeinden organisiert, so konnte ein während der Woche umfangreiches Programm auf die Beine gestellt werden. Folgende Punkte sind besonders hervorzuheben:

Am 15. September war der „Autofräien Sauerdall“ zwischen Erpeldingen an der Sauer und Michelau. Hier wurde die Straße zwischen Welsdorf und Ettelbrück für den gesamten motorisierten Verkehr gesperrt, um den Einwohnern den Weg nach Erpeldingen ohne Auto zu vereinfachen.





Text: Pascal Wealer

MyEnergy hatte am Mittwochabend, dem 18. September 2019 in Diekirch eine Informationsveranstaltung zum Thema „Elektromobilität“ abgehalten.

Um die Kinder in der Primärschule mit einzubinden, hat die Aktion „Kilometerschlang“ stattgefunden. Jedes Kind, welches seinen Schulweg zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Bus zurückgelegt hatte, durfte einen Papierring zur Kilometerschlange hinzufügen, welche anschließend im Foyer der Schule aufgehängt wurde. Zum Schluss hatte die Schlange eine beachtliche Länge erreicht.

Jeden Tag wurde ein Teil des Wanderweges „Sentier Andrien Ries“ vorgeschlagen. Dazu wurden Möglichkeiten angegeben, wie das ausgewählte Teilstück des Wanderweges mit dem Bus zu erreichen ist. Passend dazu war während der Mobilitätswoche das Benutzen aller Nordstadbusse umsonst.

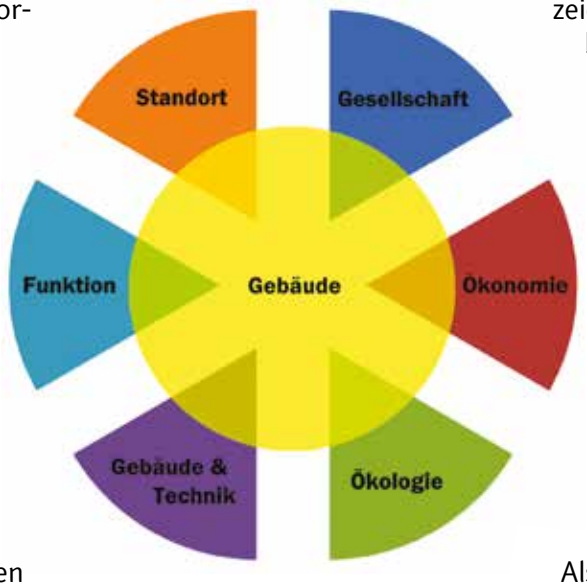
Am Sonntag, während der „Tendance Jardins“ im Park, wurde die Straße zwischen Ettelbrück und Welsdorf erneut gesperrt, um es den Besuchern der „Tendance Jardins“ zu ermöglichen, die Ausstellung zu besuchen ohne mit dem Auto nach Colmar-Berg zu fahren.

Wir hoffen, dass die Teilnahme an der Mobilitätswoche jedem Spaß gemacht hat und zur Motivation beitragen konnte, zukünftig etwas mehr auf das Auto zu verzichten. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme im nächsten Jahr!

Neue Richtlinien für die Gemeinde Colmar-Berg

Im Rahmen ihrer Umweltpolitik und um das Arbeiten in der Gemeinde umweltfreundlicher zu gestalten hat sich die Gemeindeverwaltung eine neue Richtlinie und einen Leitfaden gegeben.

Der neue Leitfaden regelt den Neubau kommunaler Gebäude und legt Richtlinien und Nachhaltigkeitsanforderungen fest nach denen neue Gebäude für die Kommunalverwaltung gebaut werden müssen. Der Leitfaden behandelt alle wichtigen Themen wie Standort, Gesellschaft, Ökonomie, Ökologie, Gebäude und Technik und Funktion.



Bei zukünftigen Neubauten soll der Schwerpunkt auf Nachhaltigkeit und Umweltfreundlichkeit gelegt werden. In dem Leitfaden wird ein Standard festgelegt der den Gesichtspunkten des nachhaltigen Bauens entspricht, um so die Umweltbelastung zu minimieren und einen hohen Komfort für den Nutzer zu erreichen.

Behandelt wird auch der Umgang mit den Baustoffen, hier soll der Ressourcenbedarf gesenkt und wiederverwendbare Baustoffe verwendet werden. Die Baustoffe sollen aus ökologischer Herstellung stammen und bei ihrer Verarbeitung soll eine Belastung der Umwelt vermieden werden.

Anforderungen an das fertige Gebäude betreffen die effizientere Nutzung von Strom und Wärme sowie den Umgang mit Wasser. Ein Schwerpunkt ist die Nutzung von regenerativen Energiequellen und den Unterhalt des Gebäudes ohne negative Einflüsse auf die Umwelt zu ermöglichen.

Text: Pascal Wealer

Die zweite Richtlinie betrifft den Einkauf der Gemeindeverwaltung. Hier wird in Zukunft mehr Wert auf Umweltfreundlichkeit und Nachhaltigkeit gelegt.

Eingekaufte Produkte sollen mit einem Siegel gekennzeichnet sein, welche die Produkte als besonders Umweltfreundlich kennzeichnet. Besonders hervorzuheben sind hier das EU-Ecolabel, das ECOCERT-Siegel und der blaue Engel. Auf diese Art sind umweltfreundliche Produkte leicht von den umweltschädlicheren zu unterscheiden.

Bei neuen Gerätschaften und Maschinen wird Wert auf einen niedrigen Energieverbrauch und umweltfreundlichen Betrieb gelegt. Ein weiterer wichtiger Punkt sind Reparierbarkeit und Recycelbarkeit. Als Baumaterialien sollen bevorzugt Recyclingbaustoffe verwendet werden und Holz muss mit dem FSC oder PEFC-Siegel ausgezeichnet sein.

Des weiteren werden Punkte festgelegt die bei der Organisation von Veranstaltungen und Festen berücksichtigt werden sollen. Hier sind besonders die Punkte Abfallvermeidung, insbesondere ein Verbot von Gegenständen zur einmaligen Benutzung, Verpackungen, Mülltrennung und Energieverbrauch hervorzuheben.

Weitere Punkte sind die Auftragsvergabe an externe Firmen, bei denen auch mehr Wert auf Nachhaltigkeit gelegt wird und ein verstärktes Setzen auf sanfte Mobilität.

Wer mehr dazu wissen will findet beide Dokumente auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik Klimapakt.



Infoabend Plastikabfall

Da sich die Gemeinde im Bereich Abfallvermeidung stärker engagieren will, fand am 9. Oktober abends im Centre Culturel ein Infoabend über die Vermeidung von Plastikabfall statt. Von der Superdreckskescht wurden uns in einen interessanten Vortrag unterschiedliche Möglichkeiten zur Reduzierung des Plastikverbrauchs aufgezeigt. Ein Schwerpunkt des Vortrages war die Vermeidung von Einmal-Plastik und Verpackungen beim Einkaufen. Mit fast 50 Leuten aus Colmar-Berg war der Saal gut gefüllt.

Nach dem Vortrag gab es eine kleine Fragerunde über die Punkte, die die Einwohner besonders interessiert haben. Anschließend wurde noch bei einigen Getränken diskutiert.

Einen großen Dank an die Superdreckskescht für diesen interessanten Abend.

Text und Foto: Pascal Wealer



Bilanzen Colmar-Berg Klimapakt

Ein Punkt im Klimapakt ist die Erstellung von Bilanzen der Bereiche Energie, Mobilität und Klima. Einige dieser Statistiken unserer Gemeinde sollen hier präsentiert werden.

Mobilität: Fahrzeuge in der Gemeinde Colmar-Berg

Das 1. Diagramm zeigt die Verteilung der verschiedenen Motoren aller PKWs die in Colmar-Berg angemeldet sind. Wie man sieht haben die klassischen Verbrennungsmotoren mit Abstand den größten Anteil aller Fahrzeuge in Colmar-Berg, und die alternativen Antreibe nur einen Anteil von unter 2%.

In den Diagrammen 2 und 3 sieht man die Entwicklung der Anzahl der unterschiedlichen Motoren.

Im 2. Diagramm ist nur Entwicklung der klassischen Antriebe Diesel und Benzin dargestellt. Auffällig ist hier eine seit 2016 fallende Zahl bei den Dieselmotoren. Hier gibt es sicherlich einen Zusammenhang mit dem 2015 aufgedeckten Dieselskandal. Demgegenüber gibt es aber bei den Benzinern einen leichten Anstieg, aber nicht so gravierend dass er den abnehmenden Anteil beim Diesel ausgleichen könnte.

Im 3. Diagramm ist die Entwicklung der alternativen Antriebe dargestellt. Auffallend ist hier der hohe Anteil an Hybrid-Fahrzeugen, obwohl deren Anzahl im letzten Jahr nicht mehr so stark angestiegen ist wie in den Jahren davor. Dafür steigt die Zunahme der Elektroautos in den letzten beiden Jahren etwas stärker an.

Entwicklung der Abfallmengen in Colmar-Berg

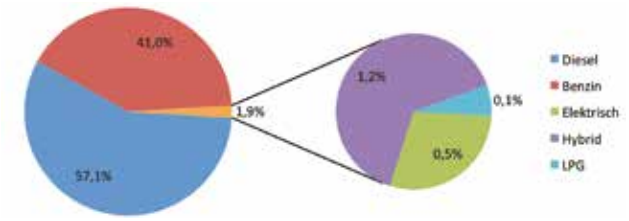
Der nächste Punkt ist die Entwicklung der Abfallmengen in unserer Gemeinde. Da demnächst die öffentliche Abfallsammlung umgestellt wird ist es interessant zu sehen welche Auswirkungen dies in der Zukunft auf die Abfallmengen haben wird.

Aus dem 4. Diagramm wird ersichtlich dass die Abfallmenge pro Einwohner beim Hausmüll in den letzten Jahren leider nicht abgenommen hat. Hier wäre eine Reduzierung der Abfallmenge wünschenswert.

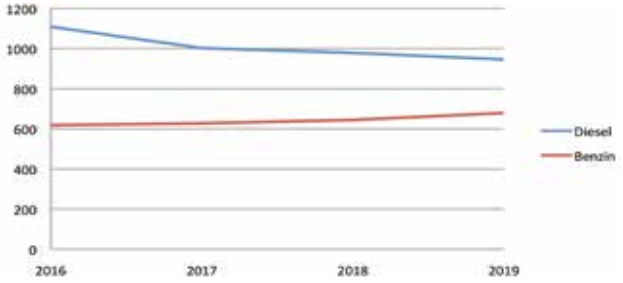
Das 5. Diagramm zeigt die Entwicklung der Abfallmengen Papier, Glas, PMC und den Sondermüll der Superdreckskescht. Hier ist erfreulicherweise bei jeder Kategorie, außer beim Sondermüll, ein Rückgang der Abfallmenge feststellbar.

Text ung Grafiken: Pascal Wealer

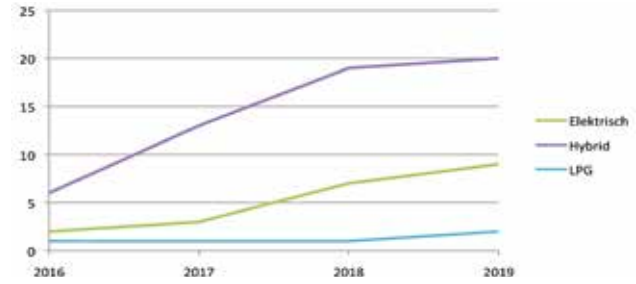
1. Verteilung Motoren



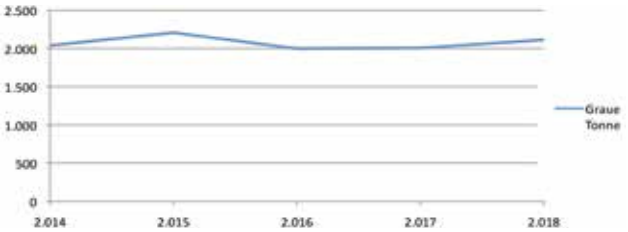
2. Entwicklung Motoren: Diesel und Benzin



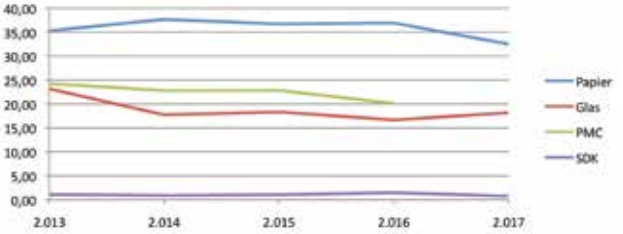
3. Entwicklung Motoren: Alternative Antriebe



4. Hausmüll (Liter pro Einwohner)



5. Papier, Glas, PMC (kg pro Einwohner)





Tour du Duerf 2019

Die Gemeinde Colmar-Berg hat dieses Jahr wieder an der Kampagne „Tour du Duerf" vom Klima-Bündnis Lëtzebuerg und vom Verkéiersverbond teilgenommen.

Ziel der Kampagne ist es, die Einwohner der Gemeinde für die Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die öffentliche Wahrnehmung des Fahrrads zu steigern. Jeder Teilnehmer, ob Einzelfahrer oder im Team, kann seine klimaneutral zurückgelegten Kilometer online in eine Rangliste eintragen.

Dieses Jahr haben für Colmar-Berg 30 Fahrer teilgenommen und dabei beachtliche 11.501 Kilometer zurückgelegt. Im Gesamtranking belegt Colmar-Berg damit den 8. Platz von 75 Luxemburger Gemeinden, die bei der „Tour du Duerf" teilgenommen haben. Dies ist eine sehr gute Leistung für eine kleine Gemeinde wie die Unsere. Insgesamt wurden durch die Teilnehmer aus Colmar-Berg damit 1.633 Kilogramm CO_2 eingespart. Landesweit haben bei der „Tour du Duerf" 1.750 Radler teilgenommen. Sie alle zusammen sind 318.557 Kilometer mit dem Fahrrad gefahren und haben dabei 45.235 Kilogramm CO_2 eingespart.

In der Rangliste der pro Einwohner geradelten Kilometer belegt Colmar-Berg sogar den 2ten Platz von allen 75 Gemeinden die teilgenommen haben. Eine stolze Leistung.

Das Team-Ranking Colmar-Bergs wird vom Team „BPT VelosFrenn" angeführt, mit 4 Teilnehmern und 4.056 geradelten Kilometern. Auf Platz zwei befindet sich Team „Velofrenn Colmer-Bierg" mit 2.979 Kilometern und 423 kg CO_2 und auf Platz drei Team „Gaudi" mit 1.099 Kilometern und 156 kg CO_2.

An der Spitze der einzelnen Teilnehmer aus Colmar-Berg liegt Marc Frei mit 1.147 Kilometern, Platz zwei geht an Robert Schleich mit 704 Kilometern und Platz drei ist für Sabine Fichtner mit 697 Kilometern.

Gratulation an alle Teilnehmer!

Text: Pascal Wealer

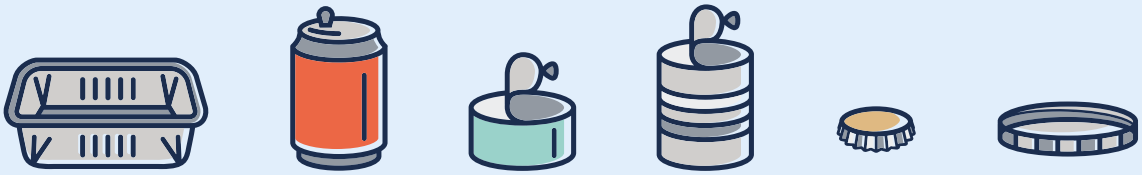
Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement
nur · only





Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

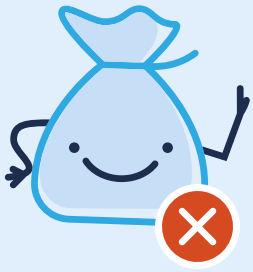
VALORLUX ASBL
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur :
Abfuhrkalender verfügbar unter:
Collection calendar available on:
www.valorlux.lu

TRUCS & ASTUCES
Tipps und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux
Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag



PAS DE PAPIER NI DE CARTON



Kein Papier und Karton
No paper and cardboard



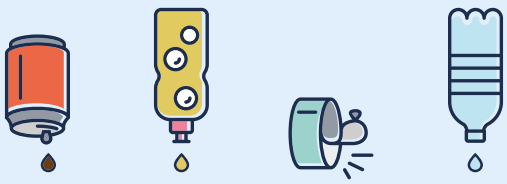
PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING



Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles



EMBALLAGES VIDES



Leere Verpackungen
Empty packaging

famestudio.lu

VALORLUX ASBL
Ensemble, en route vers un monde durable

www.valorlux.lu
message@valorlux.lu

Sëlwerpabeier, kann ech dee getrennt sammelen?



Jo!

A verschiddene Recyclingszenteren. Soss am Reschtoffall. Am beschte verzichts du awer ganz op Sëlwerpabeier a notz Verpackunge mat enger méi laanger Liewensdauer.

Parzeläin & Spigel, kann ech déi am Glascontainer entsuergen?



Nee!

Nëmme Glasbehälter gehéieren an de Glascontainer. Parzeläin & Spigele kënnen am Recyclingszenter getrennt entsuergt ginn.

Plastiktut & -folie, kann ech déi getrennt sammelen?



Jo!

Am Recyclingszenter, den RE-Boxen oder am gréngе Valorlux - Sak (wann disponibel). Am beschte verzichts du awer direkt ganz op Plastiktuten a -folien a notz Verpackunge mat enger méi laanger Liewensdauer.

Kaffisbecher to go, kann ech dee mam Pabeier & Kartong trennen?



Nee!

Knaschtege Pabeier & Kartong kann net recyléiert ginn a muss an de Reschtoffall. Ausserdeem sinn dës Becheren oft mat Plastik versinn (Deckel, Beschichtung,...). Am beschten verzichts du ganz op Ewechpuchbecheren a notz Behälter mat enger laanger Liewensdauer.

Knaschteg Behälter, muss ech déi wäschen ier ech se trennen?



Nee!

Behälter a Konserven kënne "läffelpropper" entsuergt, a musse net ausgespullt ginn. Di meescht Behälter kënne recyléiert ginn.

Trennen ouni Trennungstrauer? Maach et richteg! N°1

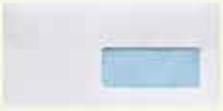
Kaffisaz, kann ech deen an den Offloss schëdden?



Nee!

Kaffisaz gehéiert (ouni Plastik- oder Aluminium-Kapsel) an de Biooffall. Am beschte verzichts du direkt ganz op Kaffi-Kapselen! Generell sollt ee keng Iessensreschter, Ueleg oder Fetter an den Offloss schëdden. Dës kënnen den Offloss verstoppen a Schied an der Kläranlag urlichte bzw. d'Ofwaasser onnéideg belaaschten.

Enveloppefënster, däerfen déi mat an de Pabeier- & Kartongscontainer?



Jo!

Et kann een se ausschneiden an am Reschtoffall entsuergen, et ass awer kee Muss.

Metalldeckel a Korkstëpp, kënnen déi mat an de Glascontainer?



Nee!

Metalldeckel kënnen iwwert de bloe Valorlux-Sak getrennt entsuergt ginn. Déi meescht Recyclingszenter hunn eng Sammelstatioun fir Korkstëpp.

Fotoen, kann ech déi am Pabeier- & Kartongscontainer entsuergen?



Nee!

Fotoe kann een net recyléieren. Se mussen am Reschtoffall entsuergt ginn. Dat nämmlecht gëllt fir beschichten a plastifizéierten Pabeier.

Etiketten op Glasbehälter, däerfen déi mat an de Glascontainer?



Jo!

Et kann een se erof huelen, et ass awer kee Muss.

Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831

An Zusammenarbecht mat
SDK
ecotrel
VALORLUX

Classeuren & Bürosklameren, dierfen déi mat an de Pabeier- & Kartongscontainer?



Nee!

All d'Metallstécker (idem Plastik a Pech) soliten wa méiglech virun der Entsuergung am Pabeier- & Kartongscontainer erausgeholl an am Recyclingcenter getrennt entsuergt ginn.

Benotzte Nuesschnappecher, dierfen déi mat an de Pabeier- & Kartongscontainer?



Nee!

Benotzte Pabeiernuesschnappecher an och Kichepabeier kënne net recyléiert ginn, kënnen awer mam Biooffall entsuergt ginn. Och knaschteg Pabeier- a Kartongsverpackunge gehéieren net an de Pabeier- a Kartongscontainer, mee an de Reschtoffall.

Keessenziedel, kann deen an de Pabeier- & Kartongscontainer?



Nee!

Déi meescht Keessenziedel bestinn aus Thermopabeier a mussen am Reschtoffall entsuergt ginn.

Pabeier am Biooffall, fir d'Upechen um Buedem ze verhënneren, ass dat OK?



Jo!

Al Zeitungen, Kichepabeier oder Pabeierstute kënne genotzt ginn, fir d'Upeche ze verhënneren a Gerochs- a Schimmelbildung ze vermeiden. De Behälter sollt reegelméisseg gewäsch ginn.

Biologesch degradabel Plastiksverpackungen, duerfen dës an de Biooffall?



Nee!

„Biologesch degradabel" ass kee gesetzlech gereegelte Begréff. Vill Produiten sinn nëmmen deelweis biodegradabel oder sinn net géeegent fir Kompostéierungsanlagen oder de Kompost doheem. Am Zweiwelsfall deemno mam Reschtoffall entsuergen.

Trennen ouni Trennungstrauer? Maach et richteg! N°2

Ofgelafen oder ongeneisbar Konserven, soll ech dës zouloossen an am Reschtoffall entsuergen?



Nee!

Idealerweis d'Konserven opmaachen an de Contenu iwwert de Biooffall an de Behälter iwwert de spezifesche Recyclingwee (Glas, Kartong oder Valorlux) entsuergen. Den Inhalt dierf net an den Offloss geschott ginn, well dëst de Kanal verstoppen an d'Waasseropbereedung an der Kläranlag stéiere kann.

Gras a Gaardenoffäll, kann ech déi am Biooffall entsuergen?



Jo!

Bei gréissere Quantitéite sollt een d'Gaardenoffäll awer separat vun der Gemeng ofhuele loossen oder selwer am Recyclingszenter laanschtbréngen. Oppassen, dass méiglechst kee Buedem mat entsuergt gëtt. Ascht an déckt Holzmaterial duerfe bei verschiddene Gemengen net an de Biooffall (informéier dech an denger Gemeng).

Doudeg Déieren, kann ech déi am Biooffall entsuergen?

Nee!



Kadaver vun Déiere soliten am beschte Fall iwwert den Déierendokter entsuergt ginn. Kadaver vu klengen Déieren, wéi Mais a Villercher, kënnen och an enger Tut am Reschtoffall entsuergt ginn.

Biren, kënnen déi an de Glascontainer?



Nee!

D'Sammlung vu Bire gëtt iwwert Ecotrel organiséiert. Et kann een se an de Recyclingszentren, bei der SDK oder a munche Geschäfter ofginn.

Plastiksfläschen & Béchsen soll ech dës zesummendrécken ir ech se entsuergen?



Jo!

Dëst awer just fir Plaz am Behälter a beim Transport ze spueren.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831

Ebl

An Zesummenaarbecht mat

SDK
ecotrel
VALORLUX











Josée Bourg liest aus ihrem aktuellen Buch

„Orangi - jidderengem seng Chance"

Auf Einladung der Kulturkommission präsentierte die Autorin Frau Josée Bourg den Kindern des Zyklus 2 am Nachmittag des 23. Oktobers ihr aktuelles Buch.

Frau Bourg stellte die herzliche Geschichte eines kleinen, verträumten Mädchens, das Geschichten erfindet, dar und setzte dabei gekonnt Schauspiel, Gesang, Handpuppenspiel und Tanz ein. Dabei wurden den Kindern Themen wie Freundschaft, Respekt, Vertrauen, Toleranz und Inklusion auf eine spielerische Art und Weise vermittelt.

Im Anschluss an die Präsentation schenkten die Vertreter der Kulturkommission den Schülern noch 2 Exemplare des Buches für die Schulbibliothek. Hiermit möchten die Schüler und Lehrer des Zyklus 2 sich noch einmal recht herzlich bei der Kulturkommission für diese tolle Vorlesung bedanken!

Text a Fotoen: Denise Seil

Erlesene Gäste lesen den Schülern tolle Geschichten vor

Am Freitag, den 15. November hatte das Lehrpersonal des Zyklus 2 der Grundschule Eltern und Großeltern der Kinder, Vertreter aus Maison Relais und dem Zyklus 1 in die Schule eingeladen, um den Schülern tolle Geschichten in verschiedenen Sprachen vorzulesen.

In 16 verschiedenen Ateliers konnten die Schüler in kleinen Gruppen den Erzählungen der Gäste auf luxemburgisch, deutsch, französisch, englisch, portugiesisch und litauisch zuhören und sich dabei auch mit neuen, für sie bis dahin unbekannten Sprachen vertraut machen. Die Kinder hörten gerne und gespannt ihren Gästen beim Vorlesen zu und bedanken sich hiermit nochmal zusammen mit ihren Lehrern bei allen, die bereit waren, sich Zeit für diese Aktivität zur Sprach-und Leseförderung zu nehmen.















Text a Fotoen: Denise Seil











Colmer-Bierg huet e neie Paschtouer

No dem Wiessel vum Abbé Maurice Péporté an d'Par Wolz, war de 5. Oktober wärend enger feierlecher Mass an der Kierch zu Ettelbréck, d'Installatioun vum Abbé Romain Richer als neien Geeschtlechen vun der Par Ettelbréck Saints-Pierre-et-Paul.

2011 zum Paschtouer geweit, war hien 5 Joer Kaploun zu Miersch an duerno 3 Joer Subsidiar an der Par Kordall Sainte-Barbe am Minett. Zenter 2011 Aumônier vun der Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren an elo och Aumônier vun der Ecole Privée Sainte Anne.

Mir wënschen dem neie Paschtouer Romain Richer vill Freed bei senger Missioun.

Fotoen: Charel Reiser - Text: Paulette Krell

Firmung



Foto: Charel Reiser

Journée de commémoration nationale 2019







Photos: Albert Krieps



Tendances Jardins 2019















Fotoen: Isabelle Wickler / Albert Krieps
















De Kleesche kennt op Colmer-Bierg







Fotoen: Albert Krieps



























Och dëst Joer konnt de Kleesche ganz vill Kanner begréissen. D'Schoulkanner hunn him e puer flott Lidder virgedroen, an du war et un der Bescheerung fir Kleng an di e bësse méi Grouss. Als Geschenk gouf et eng spezi-ell Titchen a Form vun enger flotter Këscht fir eng Schmier mat an d'Schoul ze huelen. d'Këscht war natierlech net eidel.

No der Feierlechkeet konnt ee sech dann nach bei de Massendénger, de Schoulkanner an den „Ateliers no beim Jonken" fir säi Chrëschtbeemchen equipéieren, an e Patt drénken an sech um Ierbsebulli, Kürbiszopp a Chilli stäerken.







Herbstausflug nach Dinant

Der diesjährige Herbstausflug der Kulturkommission führte am 14. September nach Belgien in das Städtchen Dinant, gelegen an der Maas in der Provinz Namur.

Beeindruckend ist die Zitadelle, eine Festung am Ufer der Maas, deren Ursprung auf das 16. Jh. zurückgeht. Nach dem Wiener Kongress 1815, als Dinant und Umgebung an die Niederlande fielen, wurde die Festung als Verteidigungsanlage ausgebaut.

Nach einer lehrreichen Führung durch die imposanten Anlagen genossen wir bei herrlichem Spätsommerwetter eine Schifffahrt auf der Maas.

Am Nachmittag stand die Besichtigung der „Jardins d'eau d'Annevoie" auf dem Programm, welche zu den bedeutendsten Kulturgüter Walloniens zählen. Die Parkanlagen, welche ab der Mitte des 18. Jh. von Charles-Alexis Montpellier angelegt wurden, umfassen 48 ha Parkflächen. Die 50 Wasserspiele, die von 4 Quellen gespeist werden, funktionieren ohne Einsatz von Maschinen und nur dank naturgegebener Niveauunterschiede. Heute sind die Anlagen mit herrschaftlichen Gebäuden im Besitz einer Gesellschaft, welche zurzeit umfangreiche Renovierungsarbeiten durchführt.









Text und Fotos: Arthur Arendt



Café des Langues
Fusionner ce qui fait plaisir

Ou comment le Café des Langues rapproche les habitants de nos communes

Depuis que le premier Café des Langues a été initié à Colmar-Berg en juin 2018, le concept fait école autour de nous. L'idée a fait son chemin et, fin 2019, il y a déjà neuf communes avoisinantes qui ont organisé un tel évènement ou qui ont manifesté leur intérêt pour 2020. Toutes ces communes se sont mises d'accord pour planifier ensemble l'agenda des cafés des Langues et en faire un évènement régional.

Au total, en 2018 et 2019, il y a eu 393 participants avec 7 langues différentes pratiquées, surtout le Luxembourgeois et le Français, mais aussi l'Anglais, l'Allemand, l'Espagnol, l'Italien, le Néerlandais et même l'Arabe. Les Cafés des Langues ont en principe plus de succès auprès des femmes, qui en font deux tiers de l'ensemble des participants.

Jusque fin 2019, cinq communes ont organisé un Café avec la Maison des Associations, Colmar-Berg, Bissen, Feulen, Diekirch et Ettelbruck. La composition des groupes a varié selon les communes. On a pu compter entre 9 et 20 nationalités différentes sur place avec toutefois une majorité de personnes luxembourgeoises à toutes les soirées. Selon les statistiques recueillies, des habitants de Colmar-Berg ont participé à tous les cafés.

Les tranches d'âges de 26 à 49 ans ont été de loin les plus présentes, sauf pour Diekirch où les participants entre 60 et 69 ans ont été également bien représentés. On constate qu'il y a très peu de personnes en dessous de 25 ans et, d'autres part, peu de seniors dépassant les 70 ans. Reste donc un effort à faire pour cibler davantage ces groupes d'âge.

Un bilan positif

La participation à tous les Cafés des Langues est constante et montre que le concept trouve une large résonance auprès des résidents des différentes communes et même au-delà. La coopération en réseau des différentes communes a également bien fonctionné tout au long de l'année et confirme l'engagement des membres des différentes commissions à l'intégration. L'organisation des tables par niveau de langue et la gestion des inscriptions peuvent néanmoins encore être optimisées.

Pour 2020, la Maison des Association proposera un planning annuel qui pourra dès lors figurer sur chaque flyer et invitation des communes organisatrices.

En bref, une véritable « succès story »
qui continue …

Photos: Nathalie Ney, Sandy Lahure
Text: Isabelle Wickler
Visuel: Maison des Associations



Café des Langues
Sprooche-café

Pratiquez les langues dans un cadre convivial !

Le Café des Langues
permet aux participants
de **pratiquer une langue**
en dehors du cadre académique d'un cours.

C'est un espace d'**expression libre**
et d'**échanges.**

C'est un espace où les personnes
font de nouvelles **connaissances**
et en apprenent davantage
sur la **langue** et la **culture**
de leurs interlocuteurs.

Le participants sont répartis
par **tables linguistiques**
et discutent d'un thème donné.

Contact

Maison des Associations
20, Rue de Contern
L-5955 Itzig
Tél. : +352 26 68 31 09
Mail : info@mda.lu
www.mda.lu

Organisateur

Soutien

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



Coaching linguistique

Ou comment pratiquer une langue à deux

Suite aux Cafés des Langues, quelques participants ont voulu s'investir davantage dans la pratique des langues et se sont inscrits au coaching linguistique, organisé par la commission de l'intégration de Colmar-berg dès l'été 2019. Une dizaine de couples se sont ainsi formée en quelques mois. En principe, les participants se rencontrent une fois par semaine pour une activité de leur choix (promenade, prendre un café, faire du sport …) tout en pratiquant les langues.

La commission de l'intégration est encore à la recherche de personnes intéressées. Avis aux amateurs !

Envie de pratiquer et améliorer votre connaissance de la langue luxembourgeoise, française, allemande, anglaise ou autre? Prenez un coach !

Avoir un coach, c'est aussi une façon de contrer la crainte de s'exprimer au quotidien dans une autre langue et permet des rencontres entre luxembourgeois et étrangers résidants dans votre commune.

Vous parlez parfaitement le luxembourgeois, le français, l'allemand, l'anglais ou encore une autre langue étrangère ? Vous disposez d'un peu de temps libre et vous voulez vous engager ? Devenez coach !

Vous voulez soutenir une personne adulte inscrite à un cours de langue dans l'apprentissage de cette langue ? Alors venez nous rejoindre pour constituer une équipe de coaches bénévoles et donnez à une personne l'opportunité de pratiquer cette langue.

Pour toute information:
info@colmar-berg.lu







Get together
Soirée conviviale Intégration

Le 3 décembre dernier, la Commission de l'Intégration avait invité tous ses membres et sympathisants à une soirée conviviale d'échanges suivie d'une petite agape. Des membres des commissions de Bissen, Feulen et Bourscheid étaient également au rendez-vous, comme ces commissions travaillent ensemble avec Colmar-Berg depuis plus d'un an dans le cadre du Café des Langues. La soirée fut ainsi l'occasion de discuter de projets communs pour 2020.

Les personnes participant au coaching linguistique étaient également invitées. Ces personnes privées se portent ainsi bénévoles pour pratiquer une langue étrangère à deux. Pour 2020, cette initiative sera encore davantage développée en partenariat avec les communes voisines.

Photos: Albert Krieps
Text: Isabelle Wickler



D'Chancegläicheetskommissioun (v.l.n.r Isabelle, Malou, Anouk, Mireille) engagéiert sech och bei der Campagne géint d'Gewalt géint Fraen (Orange week).

Campagne géint d'Gewalt géint Fraen



D'Marguy an d'Isabelle vun der Chancëgläichheetskommissioun op der „Marche géint Gewalt geint Fraen" an der Stad den 23.November.

Fotoen: Isabelle Wickler / Albert Krieps









Nationalen Dag vum Bam

Den 9. November, um Dag vum Bam, huet d'Ëmweltkommissioun zesumme mat den Elteren an de Kanner aus eiser Gemeng, déi am Joer 2018 op d'Welt koumen, de Bam vum Joer „d'Flatter Ulm" am Park geplanzt.

Hei e puer Gedanken zu dësem Dag:

Wat wier eis Gesellschaft ouni Kanner? Wier dat net bëssen traureg! Eis Butze sinn dach alleguerten esou kleng Liewenskënschtler: hiert häerzhaft Laachen, hiren treie Bléck wann si gär eppes hätten, hir Oppenheet, hir grouss Aen, hir Freed déi se ausdrécken, hiert onschëllegt Drakucke wann si da mol eng sollte gestiicht hunn …

D'Kanner bréngen eis vill Freed, och mol heiansdo Suergen, dat ass esou am Liewen, mee wann si respektéiert gi, wann mir op si duer ginn, eis Zäit huelen, hinnen nolauschtere wat si eis wëlle matdeelen, da brauche mir eis keng Suergen ze maachen. Da fannen si hire Wee, gi staark, stinn op feste Féiss, a fannen hir Plaz an eiser Gesellschaft.

Wat wier eis Gesellschaft ouni Natur? D'Äntwert ass einfach, d'selwecht wéi eis Kanner gëtt d'Natur eis och ganz vill. Mir musse just d'Aen opmaachen a ronderëm eis kucken. Wann mir eis Natur respektéieren, kréie mir och do eppes zréck. D'Natur suergt derfir, dass mir propper Loft kënnen anootmen. Si ass de Wunnraum vun enger ganzer Partie Déieren, déi och fir de Mënsch nëtzlech sinn.

Gi mir an de Bësch spadséieren, do fanne mir eis Rou, mir kënnen ofschalten a kréien e kloren Kapp. Eis Kanner kënne spillen, lafen a sprangen, do gëtt



Text: Georgette Weber
Fotoen: Albert Krieps





et vill z'entdecken. Am Hierscht bitt d'Natur eis e wonnerschéint Faarwespill, d'Blieder wiesselen hir Faarf, falen erof an da geet de Bam an de Wanterschlof. Mat deenen éischte Sonnestralen am Fréijoer erweecht e nees, a weist sech am Summer a senger ganzer Pracht.

An dofir ass et wichteg de Generatiounen no eis, eng propper a gesond Natur ze hannerloossen. Dat ass awer nëmme méiglech wann mir eis zesummen där Aufgab stellen.

Et leit eis als Ëmweltkommissioun um Häerz fir Iech, léif Elteren, de Message ze ginn, äre Kanner d´Wichtegkeet an de Respekt vis-à-vis vun der Natur ze vermëttelen. Wa mir dat sollten erreechen, brauche mir eis och do keng Suergen ze maachen».

Nodeems d'Eltere mat hire Kanner fläisseg Buedem geschëppt haten, gouf beim Patt a Kuch gemittlech gepotert. Merci jidderengem deen sech un dëser Aktioun bedeelegt huet.

Am Numm vun der Verkéiers- an Ëmweltkommissioun.
Georgette Weber
Fotoen: Albert Krieps













Besichtigung der SIDEC Anlagen auf dem Fridhaff/Diekirch

Auf Einladung der Kulturkommission, und durch die Vermittlung von Sandy Pletschette-Janssen, besichtigten Ende September interessierte Bürger die SIDEC Anlagen auf dem Fridhaff. Frau Nathalie Reuter führte uns durch die Anlagen, welche pro Jahr 65.000 t Abfälle aus 46 Gemeinden verarbeiten. Hier besteht einerseits eine Kompostanlage welche den anfallenden Grünschnitt zu hochwertigem Dünger verarbeitet, andererseits werden die Hausabfälle sortiert und während einer gewissen Dauer mechanisch-biologisch behandelt um das Volumen zu verringern. Anschliessend werden die Abfälle je nachdem zur Verbrennung in die Sidoranlagen nach Leudelingen gebracht oder im Muertendall nahe Flaxweiler gelagert, da die Deponie auf Fridhaff seit 2015 geschlossen ist.

Im Containerpark werden die verschiedenartigsten Materialien wie Holz, Eisen, Glas, Papier, Plastik, usw getrennt angenommen, abgegebene Elektrogeräte werden in Teile zerlegt.

Ausserdem befindet sich auf dem Fridhaff auch eine Annahmestelle für Superdreckskeschtartikel.

Text a Fotoen: Arthur Arendt

Hämmelsmarch






Vizfest


Fotoen: Albert Krieps





E Stadtour mat dem Här Schick

D'Musek zu Weilburg



Gruppebild virun der Schlosskirche

Fotoen: Albert Krieps







Concert an der Schlosskirche









Fotoen: Albert Krieps



Verspriche vum neie Chefscout

De 4. Oktober huet eisen Ierfgroussherzog Guillaume op der Kinnekswiss säi Verspriechen als neie Chef vum „Scouting in Luxembourg“ ofgeluecht, an dat a Presenz vum Weltcomité vun de Scouten, vu villen Éieregäscht, wéi z.b. de Kinnek Carl Gustav vu Schweden, d'Membere vum Haff, eng sëllege Politiker, an iwwer 3.000 Scouten.

Trotz villem Reen ware mir houfreg, bei dësem speziellen Evenement derbäi gewiescht ze sinn.

Eis Scoute waren sou begeeschtert, dass mir als Grupp Hirsch eng Foto mat eisem neie Chefscout gemaach hunn. Si hu prompt gefrot, fir mat him e Selfie ze maachen. Wei der op dëse Fotoe kennt gesinn, huet hien dat direkt ëmgesat.

Dëst ass déi schéinsten Erënnerung vun dësem Dag.



Text a Fotoen: Rosy Watgen



Asammelen vun de Chrëschtbeemercher

Léif Awunner vu Colmer-Bierg,

Wéi all Joër kommen mir och dëst Joër äre Chrëschtbeemchen asammelen.

Mir bieden Iech äre Beemchen Samschdes, den 11 Januar moies virun d'Dir ze leeën.

Mir iwwerhuelen keng Garantie fir d'Eweghuelen vun den Beem, déi méi spéit dohi geluecht ginn!

Ons Kanner sin ab 14 Auer am Duerf ënnerwee. All Don ass Wëllkomm. (Scouts Hirsch BCEE LU55 0019 3500 0177 1000 oder eng Enveloppe gudd siichtbar un de Beemchen gehaang).

MERCI am viraus

Chers habitants de Colmar-Berg,

Nous viendrons, comme chaque année, ramasser vos sapins de Noël.

Nous vous prions de bien vouloir déposer votre sapin devant votre maison le samedi 11 janvier dans la matinée.

Les arbres déposés l'après-midi risquent de ne pas être enlevés!

Nos scouts se déplacent au sein du village à partir de 14h00. Tout don est le bienvenu (Scouts Hirsch BCEE LU55 0019 3500 0177 1000 ou par une enveloppe bien visiblement attaché sur votre sapin de Noël).

MERCI d'avance

HIRSCH

fnel scouts & guides

Manifestatiounskalenner Januar – Juli 2020

Januar

3.1.2020
Afterwork - Kulturzenter

12.1.2020
Musek - Kulturzenter
Neijoersconcert

Februar

7.2.2020
Afterwork - Kulturzenter

8.2.2020
Groussen Kannerfuesbal
Kulturzenter
Scouts Hirsch Colmar-Berg

12.2.2020
Integratiounskommissioun
Kulturzenter - Café des Langues

Mäerz

6.3.2020
Afterwork - Kulturzenter

11.3.2020
Integratiounskommissioun
Kulturzenter - Café des Langues

15.3.2020
Musek - Kulturzenter
Audition d'élèves

15.3.2020
Gemeng - Kierch
Concert RMVA

19.3.2020
Ëmweltkommissioun - Kulturzenter
Virtrag vum Dr. Joé Diederich
Centre Médical Colmer-Bierg
Thema: „Dr. House - Ëmwelt an Ëmfeld“

22.3.2020
Chorale Ste Cécile
Kulturzenter - Kaffisstuff

29.3.2020
Kulturkommissioun - Kierch
Concert orgue et flûte

Abrëll

3.4.2020
Afterwork - Kulturzenter

Mee

1.5.2020
Afterwork - Kulturzenter

9.5.2020
Europadag

10.5.2020
Amicale Pompiers
Kulturzenter
Firkelsiessen

17.5.2020
Syndicat d'initiative
Kulturzenter
Hamefest

Juni

5.6.2020
Afterwork - Kulturzenter

19.+20.6.2020
Superdreckskëscht
Fest vun der
Superdreckskëscht

27.6.2020
Musek - Parc
Béiergaart

Juli

3.7.2020
Afterwork - Kulturzenter





All Donneschdeg vu 14:00–18:00 Auer
Kaffisstuff an der Stiffche vum Kulturzenter

Impressum

Editeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L–7730 Colmar-Berg

Tirage

1.000 exemplaires
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Biekerech

Imprimerie

exe.lu

myclimate PERFORMANCE neutral Imprimé 01-19-915935 myclimate.org

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C008551

RMVA

Rencontres Musicales
de la Vallée de l'Alzette

FESTIVAL DE MUSIQUE ANCIENNE

Sous le haut-patronage
du Ministère de la Culture

L'ITALIA E LA SPAGNA



NÚRIA SANROMA GABAS
ALESSANDRO URBANO

24/11/2019
ABBAYE NEUMÜNSTER
LUXEMBOURG GRUND

Sous le haut-patronage
de la Commune de Walferdange

Il PIANTO D'ARIANNA



HANNA BLAŽÍKOVÁ
LES PASSIONS DE L'ÂME

12/01/2020
ÉGLISE DE WALFERDANGE



Sous le haut-patronage
de la Commune de Lintgen

LE CONCERT DE DRESDE

LES MUFFATI
BART JACOBS

26/01/2020
ÉGLISE DE LINTGEN

Sous le haut-patronage
de la Commune de Lorentzweiler

LA DESCENTE D'ORPHÉE AUX ENFERS



REINOUD VAN MECHELEN
VOX LUMINIS
A NOCTE TEMPORIS

09/02/2020
ÉGLISE DE LORENTZWEILER



Sous le haut-patronage
de la Commune de Mersch

SWEET ORANGE

ENSEMBLE URGENT MUSIC
VERONIKA SKUPLIK

23/02/2020
ÉGLISE DE MOESDORF

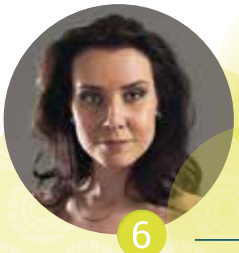


Sous le haut-patronage
de la Commune de Colmar-Berg

SCHÜTZ ET SON HÉRITAGE

ENSEMBLE IN ALTO
LAMBERT COLSON

15/03/2020
ÉGLISE DE COLMAR-BERG



Sous le haut-patronage
de la Commune de Steinsel

IN FURORE

LES GOÛTS RÉUNIS
HELENA HOZOVÁ
ANNE CLEMENT
OLIVIER B. BRAULT

29/03/2020
ÉGLISE DE STEINSEL

CHAQUE FOIS
À PARTIR DE 17 HEURES

ENTRÉE: 30 €
TARIF RÉDUIT: 15 €

ABO MÉLOMANES
(6 CONCERTS) 144 €
ABO MINI
(3 CONCERTS) 81 €

RÉSERVATIONS: 20301011

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE
DE LA CULTURE ET DES COMMUNES
DE COLMAR-BERG, LINTGEN,
LORENTZWEILER, MERSCH,
STEINSEL ET WALFERDANGE

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

RMVA
9, RUE EMMANUEL SERVAIS
L-7565 MERSCH
TÉL. 621379879
WWW.RMVA.LU

L'équipe du Café des Langues Sprooche-café

vous souhaite une bonne année !



Au plaisir de vous retrouver en 2020 !

Organisateur :

maison des associations

Partenaires :

Gemeng Biissen

Gemeng Feelen

Ettelbréck

Soutien :

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région